

## ОТЗЫВ

председателя диссертационного совета о диссертации Юйсуфу Айиша на тему «Национально-ориентированный подход к формированию грамматических навыков русской речи китайских студентов (уровень А 2)» представленную на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности

### 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания

(русский язык как иностранный, уровень профессионального образования)

Цель представленной исследовательской работы состоит в разработке модели обучения русскому языку китайских студентов в России, построенной с учетом национально ориентированного подхода к обучению. Автор доказывает, что основой системы обучения китайских студентов русскому языку как иностранному должен быть национально-ориентированный подход, предполагающий учет лингвистических, культурологических, психологических различий участников учебного процесса, а также различий российской и китайской лингводидактических традиций. При этом отмечается, что отдельные аспекты национально-ориентированного подхода уже рассматривались в ряде лингводидактических работ, однако в целом, считает автор, отсутствует многоаспектное сопоставление систем обучения русскому языку в России и в Китае, что явилось бы, по мнению автора, одной из важнейших основ реализации национально ориентированного подхода.

Таким образом, актуальность исследования заключается в необходимости осуществить сравнительный анализ систем обучения русскому языку в России и в Китае как основы модели национально ориентированного подхода к обучению русскому языку китайских студентов. В качестве реализации национально ориентированного подхода к обучению русскому языку китайских студентов в исследовании предложена модель обучения грамматическому аспекту русского языка.

Научная новизна исследования, на мой взгляд, заключается в выявлении возможности оптимизации обучения русскому языку китайских студентов в вузах России (уровень А2) с учетом особенностей китайской лингводидактики и в разработке на этой основе модели обучения китайских студентов в России грамматическому аспекту русского языка. Хотя это отнесено автором к теоретической значимости.

Теоретическая значимость работы проявляется, на мой взгляд, во-первых, в уточнении понятия национально-ориентированного подхода к обучению китайских студентов русскому языку; во вторых – в сопоставительном анализе систем обучения русскому языку китайских студентов в России и в Китае.

33-06-39

16.01.2023

Работа, безусловно, представляет практическую значимость, которая заключается в возможности применения предложенного и апробированного в рамках обучающего эксперимента комплекса заданий и упражнений.

В первой главе было проведено сравнение систем обучения русскому языку как иностранному в России и Китае как основы национально-ориентированного подхода. Отмечены основные характеристики грамматико-переводного, сознательно-сопоставительного методов и метода национально-языковой ориентации. Было осуществлено сравнение китайской программы обучения русскому языку в Китае и российской лингводидактической программы обучения РКИ, предназначенной для иностранных студентов разных профилей подготовки по следующим параметрам: (а) цели и содержание; (б) методы и приемы обучения; (в) средства обучения; (г) системы тестирования.

Автором был сделан вывод о том, что системы обучения китайских студентов русскому языку в России и Китае на начальном этапе, несмотря на наличие общих черт, отличаются друг от друга.

Вторая глава посвящена реализации национально-ориентированного подхода к обучению китайских студентов русскому языку. В качестве главного условия реализации принят учет китайских лингводидактических традиций. Выявлены трудности усвоения специфических явлений русского языка китайскими студентами. Сделан вывод о том, что на начальном этапе необходимо учитывать китайские лингводидактические традиции, в частности, обращаться к переводным методам обучения, например, при введении грамматического материала привлекать правила на китайском языке, для глубокого понимания правил давать типовые предложения с переводом на китайский язык, использовать задания с формулировками на китайском языке, вводить грамматический материал в основном дедуктивно. На основе такого заключения автор предлагает свою модель реализации национально-ориентированного подхода к обучению китайских студентов русскому языку на материале глаголов движения.

В третьей главе представлена экспериментальная проверка эффективности формирования у китайских студентов грамматических навыков на методической модели, разработанной автором с учётом национально-ориентированного подхода.

Бесспорным достоинством работы является всестороннее освещение теоретико-методологических основ предлагаемой методической модели. Был проведён глубокий, детальный анализ особенностей систем обучения китайских студентов русскому языку в Китае и в России, выявлены наиболее трудные для усвоения грамматические явления, сделан вывод о том, что обучение китайских студентов русскому языку должно



основываться на национально-ориентированном подходе, что предполагает определённую адаптацию российской системы обучения РКИ к системе обучения русскому языку в Китае.

Вместе с тем считаю необходимым высказать некоторые рекомендации.

1. Наблюдается некоторая несогласованность в формулировке темы и цели исследования: тема «Национально-ориентированный подход к формированию грамматических навыков русской речи китайских студентов (уровень А2)»; цель же определена более широко: теоретическое обоснование, разработка и экспериментальная проверка модели обучения русскому языку китайских студентов в России (уровень А2), построенной с учетом национально ориентированного подхода к обучению. Тема конкретизируется как **формирование грамматических навыков**, а цель – **разработка модели обучения русскому языку в целом**.
2. Я уже упоминала в ходе отзыва о необходимости пересмотреть формулировки научной новизны и теоретической значимости: они в одном случае перекликаются (сравнение систем обучения отнесено и к теоретической, и к научной значимости), в другом – должны поменяться местами (разработка модели и вклад в теорию и методику обучения – это всё-таки научная значимость, а уточнение понятия – теоретическая значимость).

3. Хотела бы обратить внимание на следующее: в работе упоминается концепция сознательно-сопоставительного обучения иностранным языкам (стр. 15-16). При этом даётся ссылка на коллективный труд под редакцией Рахманова И.В. Я ничего не имею против уважаемых авторов этого труда, они известные учёные, их вклад в развитие отечественной методики велик и неоспорим, но ведь в основе сознательно-сопоставительной методики лежат идеи великого ученого, лингвиста с мировым именем Л.В. Щербы, а его ученики и последователи развили эти идеи в теоретическом и в практическом плане. Далее (стр. 16-17) упоминается методика национально-языковой ориентации, предложенная В. Н. Вагнер, и кратко излагается лингвистическая база этой методики. Но эти лингвистические концепции, которые здесь приписаны уважаемому исследователю Вагнер В. Н., являются практически дословным повторением идей Л.В. Щербы, изложенных учёным в 2-х работах, посвященных методике обучения иностранным языкам.

Вышеизложенные замечания не влияют на общую положительную оценку выполненного исследования и носят в основном рекомендательный характер.

Проведённое исследование является самостоятельным, содержит новизну, теоретическую и практическую значимость. Содержание и оформление исследования соответствуют требованиям, предъявляемым к работам данного типа, структура диссертации логична и в полной мере отражает результаты проведённого исследования. Текстуальное изложение диссертационной работы свидетельствует о том, что автор в достаточной степени владеет профессиональным лексиконом и понятийным инструментарием, необходимым для осуществления научного исследования. В целом, соискатель в полной мере справился с поставленными исследовательскими задачами.

Диссертация Юйсифу Айиша на тему: «Национально-ориентированный подход к формированию грамматических навыков русской речи китайских студентов (уровень А 2)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 01.09.2016 № 6821/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель Юйсифу Айиша заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования). Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Председатель диссертационного совета:

доктор педагогических наук, доцент,

профессор кафедры иностранных языков и лингводидактики



/Тарнаева Л.П./

15.01. 2023 г.